Any I. Granollers 18 de Octubre de 1896. Núm. 12.

LA PAPALLONA

PERIÓDICH BILINGÜE, HUMORISTICH, Y LITERARI

ÓRGAN DE L' ELEMENT JOVE DE GRANOLLERS

Sortirá al menos una vegada cada setmana

La redacció no 's fá solidaria dels treballs firmats.

Insértense ó no, no 's tornan los originals.

Redacció y Administració
J. Serracant y fill.
Plassa del Bestiar, Núm. 34.
(CARRETERA)

PREUS DE SUSCRIPCIÓ

Trimestre pago adelantat. 1'00 Pta.
Número solt: : : : 0'10 »
Número atrassat: : : : 0'20 »

Plet de pobre (1)

L' Anton Xeringa y 'n Pau Pastrana del poble de Marata, sostingueren un plet per espay de quinze mesos y no dirian per quina causa.

—Si mos llegidors m' ho prometen los ho contaré. . . .

En lo dit poble, l' Antón Xeringa y 'n Pau Pastrana tenian fama de beneyts, pero ab aixó y tot, s' els escoltava la gent siguent la distracció de tothom, bonas y llargas temporadas. Venia 'l temps de fer fabons, blat de moro ó altres plantas. . . ja hi eram; ja hi habia *jarana*. L' un, que si jo *sembro* millor. L' altre, que si jo tinch millor *grana;* y aixis se deyan lo nom del porch fins arrivar moltas vegadas ab los cávechs en l' ayre á punt de enfonzarse las barras. Allavoras, la gent s' hi posaba per entre mitj, pero no perque paressin, mes si perque no 's *fessin mal.*

Va durar aixó bastant temps, y la gent del poble ja no parlava de res mes ni d' altre cosa que de las gatadas y ximplesas d' aquellas dugas *marmotas* d' en Xeringa y 'n Pastrana.

Á través del temps tingueren lloch en aquellas encontradas, escenas verdaderament tragicas, que de no fer riurer haurian fet llástima de debó per lo extravagantes.

En mitj de tot aixó, de tals comedias diarias y al camp libre, y quan las cosas habian pres ja 'l cariz de baralla, s' adonan que 'ls ha surtit un *arbre bort* en la partió, puig tenian una *finca* 'ls dos en las *vessanas* de la Vall de la Castanya. Ja hi som; ja no hi ha qui 'ls aguanta. L' un:—s' hi es meu. L' altre:—si las arrels *entran á casa.* L' un:—Ja vindrá 'l *grimensó* que sab de que se las heu y fará las *partións....* L' altre:—si, si, que vinga que com hi ha *neu,* la pagarás cara y ben cara. Ja tinch un cordill per tirar *rayas* y veurem qui guanya.

—Qué vols dir ab tot aixó: diu en Xeringa.

—Que *buy di.* . . que ab totas *aqueyas* cosas, 't farás la *santíssima.* . .

—Ho veurém.

—*Si qu burém.*

—Ets un ximple.

—Tu, un *canaya.*

—Tu, un nas arremengat.

S' hi interposan alguns vehins y s' acaba com s' acababa sempre ab riotas y picaments de mans.

Á l' endemá ja hi habia l' agrimensor, ab la caixeta de las eynas y 'ls *tres peus,* allá á la *vessana,* en la Vall de la Castanya, tirant rat-

(1) A tots los pobles hi ha ridiculs, que no es extrany que s' els hi cantin las *vin,* y á voltas las *quaranta.*

La Papallona, 18/10/1896, p. 1 / Col·lecció de premsa i butlletins / Arxiu Municipal de Granollers

llas. També hi hábia 'n Xeringa y 'n Pastrana que s' hi habian apostat de bon matí, puig ¡casualitat! tots dos habian anat el día avans á la vila en busca d' un acanador de terras, habent anat á parar á la mateixa casa.

Ja estant tirant ratllas, y l' arbre qu' era un cirerer bort s' escau al bell mitj de la partió. Enfadats s' ajocan tots dos á terra esgrutollant per veurer las arrels cap á quin cantó tiravan, diguentse mil disbarats y malas paraulas. Lo acanador de terras al veurer això va apayvagarlos y va dirlos—Mireu no os enfadeu. Lo millor que podeu fer es arrancarlo ja que 'l fruyt no val res y quedeu fora de rahons perque d' altre modo ne tindreu cansó llarga.

—Tu ets un mal home, diu 'n Pastrana á n' en Xeringa.

—Tu un gata-maula.

—Tu un burro.

—Tu. . . ¡un sabi! . .

—*Lladre.*

—*Murri.*

—Home petit, sense vergonya.

—Nas arremengat; boca de magrana.

Vaja, deixeus de cosas; diu lo acananor; arragleho.

—Com ho fariau; diu en Xeringa.

—Arrencant l' arbre; diu l' acanador.

—Ca barret, jo no m' hi conformo.

—Jo tampoch, contesta 'n Pastrana.

—Anirem d' advocat, hi veurem qui guanya.

—Ja podem anarhi. Cap á *Granuyés* falta gent. Y á n' els dos dias ja hi habia querella entaulada.

D' anadas y vingudas de la vila si va costarlosen aquell ditxos arbre, y al fí los advocats que 'ls servian, com que travallavan d' *estranquis* van aconsellarlos, diguentloshi que valia mes que ho arreglessin posantse d' acort y sortirne d' una vegada, perque això aniria llarch, y aquestas coses a tothom cansan.

Va acabarse lo plet y la manera com van arreglar' ho ningú s' ho esperava.

Va posarse nada menos que mitj poble per banda y aquest va resoldrer que 'l cirerer quan fes fruyt fos partit aquest á l' un y á l' artre. No avinguentse en Xeringa ab aquestas condicions per por del *pispeyo* que molt l' hi agradava á n' en Pastrana de la *fruita* dels altres, van resoldrer empeltar de *figa* lo cirerer y aixís quedes ben marcada la fruyta de l' un y la del altre, de modo que l' un pogues menjarse las cireras agres, puig lo cirerer ho era y l' altre las figas poch maduras per causa del empelt que no lligaba.

Aixís va acabar la cansó d' en Xeringa y en Pastrana en lo póble de Marata quedant mes amichs que may desde aquell día, anant los dos de bras á totas horas, habent sigut la causa de tan *santa* unió y amistat, lo cirerer empeltat de *figa*.

Gall de llevó.

Tardor

(Quadret)

Lo vent totas las fullas
s' emporta arreu.
No quedan en los arbres
mes que tronchs sechs.

Quina tristesa 's nota
tot resta quiet.
¡Que l' istiu ja n' es fora
prou se coneix!

Ja no cantan com antes
los aucellets:
que ajoch per tot ne buscan.
que 'ls guardi 'l fret.

Las plantas se mustigan,
la fló 's marceix;
y 'ls camps sa verda ufana
perden també,

La Papallona, 18/10/1896, p. 2 / Col·lecció de premsa i butlletins / Arxiu Municipal de Granollers

Tan sols crusar las serras
ara, algú 's veu,
que en sas espatllas porta
de llenya, un feix.

Y per fer mes tristesa
van extenens',
negres nuvols que tapan
lo blau del cel.

Lo sol amagat resta
darrera d' ells.
Y 'l ven totas las fullas
s' emporta arreu.

J. C. MONTANÉ.

Toros en Caldas

Aceptando la invitación de un amigo nuestro, pasamos el último domingo á la vecina villa de Caldas, en donde tenía lugar la inauguración del círculo taurino y fuímos allí con el principal objeto de presenciar la corrida.

No podemos dar una reseña detallada de ella, porqué no puede llamarse tal, ya que aquello estuvo convertido durante toda la tarde en un matadero público.

Con un lleno completo en el sol y una regular entrada en la sombra, saliò al redondel la cuadrilla, ejerciendo de matador el espada Manene, á quien en Barcelona y en otras plazas le hemos visto trabajar con arrojo y bastante arte, pero lo que es en esta corrida, parecía haberse empeñado en ganar el título de *solemne maleta*.

La corrída fué una guasa viva desde el principio hasta su fín. Vimos clavar pares de banderillas á la cabeza de los bichos y alguno que otro al suelo y á la misma altura que los banderilleros estuvieron poco mas ó menos los picadores. En los últimos tercios de la lidia vimos estoques atravesando de parte á parte el cuello de aquellos inocentes animales, golletazos y otras calamidades por el estilo.

La verdad es que no temian los lidiadores toda la culpa del fracaso, sinó que en gran parte fué debido á la mala calidad del ganado y á las condiciones de la plaza, pues como esta carece barrera y solo hay burladeros, resulta algun tanto peligroso meterse en el redondel y de ahi que no pueda ningún diestro lucirse.

Apesar de no ser esta la única plaza que se halla en semejantes condiciones, estamos en la seguridad de que si un dia *por casualidad* se corrieran toros ó novillos de bravura, apuraditos iban á verse los diestros y seguramente tendríamos que lamentar alguna desgracia.

El ganado, como hemos dicho, no podía ser de peores condiciones, pues de los 4 *novillos* habian tres que apenas contarían dos hierbas, de pocas carnes y escaso poder, y el otro figúrense si tendria su edad, que nos aseguraron había ya corrido la última guerra civil. Una vez hubo Manene despachado al *abuelo*, fué este mandado á Sabadell para que en aquella ciudad pudieran saborear tan *exquisito manjar*.

En resumen, fué esta corrida un desastre como pocos se cuentan; el público salió aburrido de la plaza, y más que aburrido disgustado, ya que había pagado la corrida como buena.

A nuestro entender, tanto el empresario como el ganadero podian haberse lucido algo más y quizás así se hubiese logrado llevar el entusiasmo al público para en adelante.

Parécenos que mal habrá calculado el empresario al levantar una plaza en una población tan poco indicada como lo es Caldas, y aun siéndolo, no era esta la hora más propicia, pues aparte de estar atravesando las industrias de esa población un período dificil y crítico, se nota la falta de infinidad de jóvenes que son quienes mas debían alentar esta clase de espectáculos.

Ojalá nos equivoquemos y pueda dicho empresario ver llenadas sus aspiraciones y su bolsillo.

Muy dificil vemos arraigue en Cataluña esa costumbre que domina en otras regiones de España, en las que hasta el pueblo mas insignificante cuenta con su plaza de toros, y en prueba de ello, basta solo nos fijemos en la cuidad de Mataró, que contando con una excelente plaza, apenas si pueden dar dos corridas al año y aun con animación escasa.

F. HUMAN.

Tempestat.

Un jorn, per cert molt fosch, aprop las dotze
D' una nit retornant de Montserrat,
Baixavam molts amichs de cotze á cotze
Mirant tranquils lo cel mitj estrellat.

La Papallona, 18/10/1896, p. 3 / Col·lecció de premsa i butlletins / Arxiu Municipal de Granollers

Comptavam pel camí moltas escenas
Qu' á l' un y á l' altre havian succehít,
Rondallas, trafechs grans y algunas penas,
Anavam recordant ab mol brugít,

De sopte las estrellas que 's notaban
Com brillants per damunt del firmament,
Vegerem que depressa s' eclipsaban
Quedant lo cel oscur completament.

Al mateix temps espurnes resplandentas
Brillaren ab fulgor, eran llampechs,
Acompanyats de fúrias febrilentas
Qu' eran horribles trons fieros y sechs.

La pluja mes crudel cayent brinosa
Corría pels torréns al frech del llamp
Quedant tot convertit en gran resclosa
Y en mar lo que poch antes era camp.

Ja molls, tots encongits seguint la vía,
Anavam mes depressa caminant,
Quan vent estruendós, dit, del mitj día
Va fer que tot anes remolinant.

Crúxen dels arbres forts, sas grans brancadas
Cayent fetas estellas per lo vent
Y nedan en las aiguas desbocadas
Qu' en fan de nostres boscos un torrent.

Aumenta 'l vendabal y la tempesta
La pluja cau espessa ja per tot.
Y aixuga la suor de nostra testa
Dels llamps la brillantesa, de rebot.

Y 'n braman furientas las montanyas
Y escolls forman sas faldas y esboranchs
Y ab fressa van petant com débils canyas
Las mes fortas alsinas ab sos branchs.

Sortida la natura de son quici
Cayguerem tots á terra, en mitj de trons
Semblava aquella nit la del judici
Poguent tant sols anar de rossegóns.

Al fí se disperssá lo vent terrible
Cessaren los llampechs ab sa claror
Pará també la pluja, 'l tró temible,
Y 'l día reemplassá díta foscor.

Llavors encar contents de vius sortirne
Marxarem d' aquell lloch ab poch dalít
Y ab ánim d' un altre any també assistirne,
Pero de no marxar may mes de nit.

G. CO FORTATIU.

Noticias

Por una sola vez.

El *Enano* de la venta, al fín ha dicho algo, pero con voz tan debil y entrecortada que no se le ha oido de ninguna parte.

Apropósito del estreno de la obra dramática premiada este año en el Certámen del Casino de esta villa con mención honorífica, de nuestro particular amigo D. Antonio Novellas, titulada «Lo Castell de la Roca» enzarse el muy botarate, en su *gaceta modelo* una porción de dislates que si no fué por la compasión que nos inspira lo metiamos de rondon á la Cárcel, sin *remisión* y sin *dinaro*. Y no se diga que buscamos tres pies al gato, que le buscamos cuatro.

Conste pues, y lo decimos bien alto para que lo oigan hasta los sordos aún que le pese al por tantos títulos desacreditado *chico*, que el Certámen de triste memoria, fué una verdadera *cataplasma* reconocida por propios y extraños, que han de llevarla sudorienta y todo, pegada al dorso, todos los agraciados que lo fueron en la forma que lo fué el *Enano*.

Por una sola vez y basta, hemos dicho que hablábamos de esta cuestión, y vamos á cumplirlo.

El que no ha sabido defenderse con dignidad á tiempo y como un hombre, debe despreciársele. Lo ha hecho mal, y tarde.

Segun se nos dice empezarán dentro pocos días las obras de nuestra Casa Consistorial.

Segun el plano presentado por el arquitecto municipal Sr. Mariné, la obra promete ser y sobretodo la fachada de gusto exquísito.

Hoy tendrá lugar el animado banquete que dará el Sr. Gisbert en obsequio á los muchos amigos con que cuenta en este distrito.

Hemos recibido un tomo de poesias, originales del laureado poeta D. Ramon Masifern.

Gracias por la atención.

CORRESPONDENCIA

P. Taca. Mirarem de complaurel. Guillem Confortatíu. La poesia «Un desgraciat,» no 'ns acaba de agradar. Envihi altre cosa. Jofre d' Anglada. No 'ns fa 'l pes. Juano. Es fluixet. Fusteret. Va bé.

Imp. de J. Joseph.—Granollers.

La Papallona, 18/10/1896, p. 4 / Col·lecció de premsa i butlletins / Arxiu Municipal de Granollers